

**3 ANNÉES AUTOUR
DES CULTURES URBAINES**

**PASSE
LA DOUANE
2010-2012**

PROJET D'ÉCHANGES TRANS-FRONTALIERS (FRANCE-SUISSE) CULTURES URBAINES



pré
en
bulle



FBI PROD « IL FALLAIT BIEN INNOVER PRODUCTION »
22 RUE DU CHÂTEAU ROUGE,
F- 74100 ANNEMASSE
TEL : +33(0)4 50 79 57 12
WWW.FBIPROD.COM

ASSOCIATION PRÉ-EN-BULLE
RUE DE MONTBRILLANT 18,
CH - 1201 GENÈVE
TEL : +41 (0)22 733 37 33
WWW.PREENBULLE.CH

SOMMAIRE

ATELIERS ET STAGES : VUE D'ENSEMBLE 4

Écriture de chanson : Le Rap, le Slam... la Poésie	6
MAO : Les machines au service de la création	7
Radiomagny : les ondes locales	7
Danses urbaines : Une formation solide pour de futures étoiles	8
Une chorégraphie 100% Passe la Douane : Lalala, folie quotidienne	9
Graff / Street Art, ou comment manier les bombes	10
Sports urbains : la beauté du déplacement	11

ÉVÉNEMENTS : VUE D'ENSEMBLE 12

Stages « Découverte des métiers du spectacle » : L'envers du décor	13
Urban'mass : se réapproprier l'espace urbain	14
Hip-Hop Communes-Ikation : Cinq communes suisses au rythme du hip hop	15
Block Party : La sono mobile qui réveille son quartier	16
Eco-événement : vers un hip-hop plus vert !	17
Gaillard cultive ses talents ...et n'hésite pas à mélanger les genres !	18
Atelier participatif : La culture, vecteur de cohésion sociale	19
Passe la douane : Une initiative... à développer !	20-21

RÉCAPITULATIF DES INDICATEURS DE SUIVI 22

LES PARTENAIRES 23



LE PROJET PASSE LA DOUANE UNE INITIATIVE TRANSFRONTALIÈRE

Lorsque le projet Passe la Douane a émergé, dans le bassin lémanique, le système urbain reposait notamment sur la présence de l'aire urbaine transfrontalière de Genève - Annemasse, métropole de dimension européenne, qui enregistrait une croissance démographique importante. De chaque côté de la frontière, les problématiques rencontrées par les acteurs sociaux et culturels convergèrent, de même que leurs réponses et les projets mis en place.

Leurs publics (jeunes de 11 à 20 ans en zones urbaines sensibles) ne passaient que très rarement la frontière, voire jamais pour certains. Ils ne fréquentaient ni les lieux, ni les événements culturels liés aux cultures urbaines. Pourtant les goûts, les dispositions, les outils et les pratiques se rejoignaient. Chaque structure agissait spontanément en priorité sur son territoire.

Dans le cadre du programme Interreg IV de l'Union Européenne, les trois Maisons des Jeunes et de la Culture de la ville d'Annemasse et la salle de spectacle Château Rouge ont signé une convention inter-partenaire pour un projet d'échanges transfrontaliers autour des cultures urbaines. Les chefs de file du projet étaient les associations pré en bulle pour la Suisse, et FBI Prod pour la France.

Le projet Passe la douane s'est concrétisé entre 2010 et 2012, et a visé à mutualiser les moyens des acteurs locaux, pour qu'un plus grand nombre de jeunes puisse en bénéficier. Les associations et institutions partenaires de ce projet avaient en commun la volonté d'ouverture, de connaissance de l'autre. Le projet Passe la douane leur a offert l'opportunité d'agir en tant que citoyen d'un espace plus large.

En s'appuyant sur un travail de plusieurs années auprès des jeunes des quartiers, des artistes, des structures sociales et culturelles, cette mutualisation a facilité la circulation des publics. Elle a aussi permis de mener les jeunes à la découverte de la scène et du spectacle au sein de nos structures en France et en Suisse. Nous avons pu créer des événements musicaux et des espaces d'expressions pour mettre en valeur le travail fait à plus long terme avec les jeunes impliqués dans des ateliers de création, d'écriture, de danse..., des jeunes désireux de partager leurs cultures, résolument urbaines.

Chacune des structures partenaires a soutenu une pratique artistique en particulier. Une complémentarité qui a apporté toute sa richesse au projet.





ATELIERS ET STAGES : VUE D'ENSEMBLE PLUS DE 1000 HEURES, PLUS DE 600 PARTICIPANTS

Le cœur du projet Passe la douane est l'interactivité autour des pratiques culturelles urbaines

Les ateliers et stages proposés au cours de ces trois années ont fédéré, construit et nourri l'ensemble du programme.

Dans ce contexte d'actions innovantes, de nouvelles questions se sont posées dès les premiers échanges entre les travailleurs sociaux français et suisses. Il y a d'abord eu du scepticisme et de l'appréhension quand au bien fondé de ces rencontres et surtout de l'accueil que le public visé pourrait y donner. Et puis comment faire face aux différences pédagogiques et culturelles des pratiques professionnelles des travailleurs sociaux eux même ?

Des questions qui débordent du cadre du projet Passe la douane, mais qui mettent en exergue le besoin fondamental de travailler, à l'avenir, sur l'harmonisation des interventions sociales auprès des habitants du Grand Genève.

C'est d'ailleurs le public qui a levé ces inquiétudes. En effet, les jeunes suisses et français bénéficiaires des différents ateliers et rencontres ont non seulement joué le jeu, mais sont d'emblée allés au delà des attentes. Les préjugés et les peurs n'ont pas eu

voix au chapitre et une solidarité immédiate, spontanée s'est créée entre les jeunes participants. Aucune animosité entre ces groupes venus souvent de quartiers difficiles, mais bien la création de liens et d'ouverture pour des publics habitués à être cantonnés dans leurs quartiers respectifs.

Bien sûr, les revendications d'appartenance à un territoire étaient présentes, mais toujours dans l'optique d'un partage, jamais d'un rejet France - Suisse. Les seules rencontres qui n'ont pas fonctionné sont celles qui n'ont pas bénéficié d'une réelle préparation conjointe des animateurs et/ou éducateurs. Entre les équipes, il y a parfois eu des décalages sur l'expertise du profil des publics, la valeur d'un mot n'étant pas toujours équivalente pour les professionnels des deux pays.

Danse,
Radio, Graff,
Musique Assistée
par Ordinateur, Street
Art, Composition musicale,
Bande Son, Découverte des
métiers du spectacle,...

73 ateliers

L'énorme travail fourni toute l'année par les jeunes et leurs encadrants dans les stages et ateliers, a fait naître des réseaux, des rencontres, des amitiés au delà de la découverte de nouvelles pratiques, de lieux de diffusion et d'échange culturel.



*** ON CONSIDÈRE COMME MUTUALISÉS LES ATELIERS DONT LES PARTICIPANTS VIENNENT DE SUISSE ET DE FRANCE. LES ATELIERS ONT MAJORITAIREMENT ÉTÉ ANIMÉS PAR UN BINÔME D'INTERVENANTS DES DEUX NATIONALITÉS.**

La valorisation de ce même travail lors des différents événements a montré à quel point la population et le public pouvaient s'ouvrir et s'intéresser au travail de ces adolescents qui parfois inquiètent, ou en tous cas intriguent, de part leur comportement ou leur allure.

Les émotions des familles de toutes origines, vibrant dans les salles de spectacle aux performances de leurs enfants, sont autant de liens de cohésion sociale pour une population trop souvent stigmatisée.

En 2010, un premier atelier d'écriture mutualisé entre les jeunes de la MJC Sud-Centre social d'Annemasse et de l'Association Rinia-Contact de Genève, a été accueilli par la ville de Gaillard. Malgré des niveaux différents, les participants un peu intimidés ont écrits ensemble des textes forts, accompagnés par les artistes-intervenants et leurs animateurs. Tous ensemble, ils les ont défendu quelques mois plus tard sur les scènes des festivals.

Aujourd'hui, en s'appuyant sur les liens créés au cours de plus de 1000 heures d'ateliers et de stages, les associations et structures sont en capacité de monter seules ce type d'échange et ainsi travailler à une approche commune des problématiques sociales et culturelles du territoire.

TROIS ANS PLUS TARD, QUE SONT DEVENUS LES JEUNES ISSUS DE CE PREMIER GROUPE ?

- 3 FILLES FRANÇAISES ONT PARTICIPÉ AU TREMPIN DU FESTIVAL HIPHOP COMMUNES- IKATION EN SUISSE
- 2 DES JEUNES SUISSSES ONT PRIS LA PLACE DE LEURS AINÉES ET SONT DEVENUES ANIMATRICES D'ATELIER
- LES ANIMATEURS ONT FAIT PARTICIPER LEURS GROUPES À PLUS D'UNE VINGTAINE D'ÉVÉNEMENTS
- 2 TITRES ÉCRITS ET ENREGISTRÉS PAR CES MÊMES JEUNES, ONT ÉTÉ SÉLECTIONNÉS POUR FIGURER SUR UN DISQUE DE COMPILATION TRANSFRONTALIÈRE DE RAP/ SLAM

Indicateurs de réalisation	Quantité prévue			Quantité réalisée			% réalisation
	FRANCE	SUISSE	TOTAL	FRANCE	SUISSE	TOTAL	
Nombre de stages et ateliers (mutualisés ou non)	60	32	92	53	20	73	79%
Nombre de stages et ateliers mutualisés*			41			40	98%
Nombre de participants	260	190	450	378	267	645	143%



Atelier écriture avec le groupe de rap «La Rumeur» - 2011

ÉCRITURE DE CHANSON : LE RAP, LE SLAM... LA POÉSIE

Les ateliers d'écritures étaient une des pratiques déjà connues et utilisées par les différentes structures partenaires

C'est donc sans surprise qu'elle fut la première où les ateliers ont été mutualisés. Le langage, c'est bien ce qui rassemblait d'emblée les jeunes participants. Le langage, mais aussi les histoires qu'ils avaient à partager entre eux : leurs parcours, leur éducation, leur famille, leurs galères et leurs joies les ont rapprochés sur le papier comme dans la vie.

Les trois compilations produites pendant les trois années d'ateliers sont une cartographie de l'humeur et du quotidien de ces artistes. Après avoir écrit ensemble, déclamé et chanté sur les scènes de la région, ces jeunes ont enregistré dans différents studios : FBI Prod, centre social Au7 à Gaillard, maison de quartier de la Jonction ou encore du Label « Colors Record ». Toutes ces structures et leurs équipes d'animateurs, d'ingénieurs du son et d'artistes, ont ouvert leurs portes à ces jeunes amateurs. Chacun peut aujourd'hui écouter leur travail sur le site du projet Passe la Douane, ou sur les centaines de CD distribués gratuitement lors des événements.

Les ateliers
écriture ce sont :
20 ateliers
dont 5 mutualisés,
288 heures d'atelier
237 participants

Y'A PAS D'ÂGE POUR... FAIRE UN LIVRE DISQUE D'ART !

FBI (IL FALLAIT BIEN INNOVER) PROD CHERCHE À PROPOSER DES FORMATS NOUVEAUX. MÉLANT LES PRATIQUES ARTISTIQUES ET VARIANT LES SUPPORTS.

ENTRE OCTOBRE ET DÉCEMBRE 2012, DES ATELIERS D'ÉCRITURE, DE GRAFF ET D'ILLUSTRATION SONORE ONT EU LIEU, EN VUE D'UN OBJET HYBRIDE : RECUEIL DE TEXTES POÉTIQUES ÉCRITS ET DÉCLAMÉS (SLAM), D'ILLUSTRATIONS (STREETART), ET ENFIN DE CHANSONS ET BANDES SON ILLUSTRANT LE PROPOS : UN LIVRE-DISQUE D'ART.

LE THÈME CENTRAL DE CE PROJET EST CELUI RETENU POUR LE PROCHAIN SALON DU LIVRE JEUNESSE: «Y'A PAS D'ÂGE». ET COMME IL N'Y A DÉCIDÉMENT PAS D'ÂGE POUR FAIRE UN LIVRE DISQUE D'ART, LES SENIORS DU FOYER DE L'EAU-VIVE (ANNEMASSE) ONT ÉGALEMENT ÉTÉ MIS À CONTRIBUTION POUR LA BANDE SON !

LE LIVRE-DISQUE SERA OFFICIELLEMENT LANCÉ À L'OCCASION DU FESTIVAL DU LIVRE JEUNESSE ACCUEILLI PAR LA VILLE D'ANNEMASSE EN JUIN 2013. LES JEUNES AUTEURS VIENDRONT Y FAIRE UNE SÉANCE DE DÉDICACE !

*Pour Marta, il n'y a pas d'âge pour...
Collectionner des papillons
de chaque couleur
Bien vivre ensemble*

Extrait des textes écrits pas les enfants



* LA «COMPIL» PASSE LA DOUANE : CHAQUE ANNEE, LES MEILLEURS MORCEAUX ENREGISTRÉS DANS NOS ATELIERS ONT ETE REUNIS SUR UNE COMPILATION. EDITÉE À 500 EXEMPLAIRES PAR AN, ELLES ONT ETE DISTRIBUEES GRATUITEMENT LORS DES ÉVÉNEMENTS ORGANISÉS DANS LE CADRE DU PROJET PASSE LA DOUANE, AINSI QU'ÀUX MEDIAS, ET AUX PROFESSIONNELS DU SPECTACLE.

MAO : LES MACHINES AU SERVICE DE LA CRÉATION

La M.A.O. c'est la Musique Assistée par Ordinateur. La salle de spectacle Château Rouge et le conservatoire de musique d'Annemasse ont proposé de mettre à disposition du public de Passe la douane leur studio M.A.O. et leurs intervenants expérimentés. Suisses et français, des DJ issus de la culture Hip-hop et des musiciens classiques et contemporains se sont joints à eux.

Il y a eu deux phases dans ce projet : des ateliers et stages de découverte de l'outil informatique, puis la création de bandes son pour des spectacles donnés dans le cadre de Passe la Douane (notamment « Gaillard Cultive ses Talents »).

En effet, il a d'abord semblé difficile d'élaborer un contenu suffisamment riche et interactif pour les véritables novices. C'est donc pour donner plus de sens concret à cette pratique qu'il a été proposé aux jeunes impliqués dans le projet MAO de participer à la création de bande son de spectacles. Les intervenants « classiques » et les DJ ont donc mis au service de la création leurs pédagogies et leurs techniques complémentaires.

L'Ecole de Musique Municipale de Gaillard a apporté son soutien pour l'une de ces créations : répétitions des artistes, mise à disposition d'espaces de travail pour les ateliers et participation des jeunes musiciens de l'école. Des musiciens classiques et des jeunes rappeurs se sont vus confier la tâche originale de concevoir des compositions communes. Le résultat fut aussi réussi qu'inattendu. Des stages de percussion corporelle ont servi à faire tomber les barrières entre ces populations qui n'ont pas l'occasion de se croiser au quotidien. Des projets qui se pérennisent et qui continueront à nourrir la création transfrontalière dès 2013.

FBI prod a mis son expertise au service de l'association «AU7», pour les guider dans l'installation de leur propre studio. Dès 2013, ils pourront enregistrer leurs jeunes artistes en toute autonomie !

« Les ateliers sont riches d'enseignements mutuels. L'imagination et l'énergie débordante des enfants sont mises au service de leur éveil autour d'une compréhension et d'une vulgarisation du monde de la musique. L'échange est le maître mot de ces ateliers, où les jeunes découvrent, créent et partagent ensemble.»

Charlie Moussoux
Artiste, Intervenant

RADIOMAGNY : LES ONDES LOCALES

De part sa spécificité qu'est la culture scientifique et technique, la MJC Romagny a intégré Radiomagny 91.5 FM, radio de la structure, au projet sous forme d'ateliers permettant aux publics de réaliser des émissions radio mais aussi de couvrir les différents événements du projet Passe la Douane.

Plusieurs stages radio ont été mis en place sur l'ensemble du projet avec un public de jeunes français uniquement. Ces stages ont permis la réalisation d'une émission radio en aboutissement de ces derniers. Les jeunes ont travaillé sur différentes rubriques abordant la citoyenneté mais aussi leurs pratiques, qu'elles soient musicales, artistiques ou sportives.

Sur différents temps forts, l'outil radio a été le prétexte de rencontres et d'interviews. Un groupe de jeunes s'est rendu sur le festival « Hip Hop Communes-Ikation » pour rencontrer le rappeur Youssoufa et l'interviewer. Dans le cadre des émissions régulières, d'autres rencontres ont eu lieu durant toute la durée du projet.

L'émission « on The Road » a couvert en direct chacune des éditions du festival de cultures Urbaines « Urban'Mass ». L'ensemble des concerts et interviews des différents artistes, danseurs, sportifs mais aussi des organisateurs, associations présentes et élus municipaux ont été retransmis en direct puis rediffusés sur l'antenne de Radiomagny.



DANSES URBAINES : UNE FORMATION SOLIDE POUR DE FUTURES ÉTOILES

Des cartons sessions* au spectacle professionnel, l'inébranlable motivation des jeunes

En 2010, plusieurs cartons sessions* ont été organisées à l'occasion d'événements tels que Urban'Mass ou les Block Party. Les ateliers street dance de pré en bulle se sont déroulés de janvier à mai tous les jeudis soirs. Malheureusement, faute de temps, aucun atelier n'a pu être mutualisé. En revanche, on peut dire que l'activité danse a pris toute sa mesure entre 2011 et 2012.

La formation supervisée par Château Rouge

Un groupe à la motivation solide a rapidement émergé. Ces 12 élèves ont ainsi bénéficié d'une formation complète, alliant l'apprentissage des techniques de base et l'expression par la danse. D'autres danseurs ont également participé aux ateliers ponctuels qui visaient à les ouvrir à d'autres styles de danse & à l'improvisation. Les stages ont tour à tour mis en avant la danse contemporaine, la capoeira, la danse orientale, le modern Jazz, la house danse, le break danse, le popping et bien sûr la danse hip-hop.

Cette ouverture a permis d'appréhender le dialogue entre les danses et d'élargir les perspectives de chacun des danseurs. La régularité et la variété des thèmes abordés leur a permis d'atteindre une certaine autonomie, et une plus grande liberté dans leur danse. Apprendre à danser et à monter

sa propre pièce est une chose, découvrir le travail de différents créateurs professionnels en est une autre. Ainsi, pour nourrir l'expérience des jeunes danseurs, quatre sorties ont été organisées, suivies de rencontres avec un ou plusieurs danseurs du spectacle.

Les stages de pré en bulle et la MJC Centre

Parallèlement, des stages destinés à un public moins expérimenté ont pu être organisés grâce au partenariat entre pré en bulle et la MJC centre. Durant les vacances scolaires, de petits groupes de danseurs ont traversé la frontière pour partager ensemble. La première expérience d'avril 2011 n'a pas été pleinement satisfaisante car les participants suisses et français avaient des âges et des niveaux différents.

En revanche, les rencontres suivantes ont pu être organisées plus en amont et se sont avérées en adéquation avec le niveau des participants. Les intervenants se connaissaient alors et avaient préparé les séances ensemble. Les jeunes participants, quant à eux, ont continué à tisser des liens d'amitié. Une partie des rencontres s'est réalisée dans la magnifique salle de mouvement de la Julienne, dans la commune de Planles-Ouates, avec qui un partenariat a été mis en place en 2012.

6 représentations
200 h d'entraînement
150h de stage spécialisé
60h de création artistique
2200 spectateurs



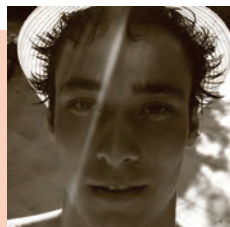
* UNE « CARTON SESSION » EST UNE RENCONTRE AUTOUR D'UNE SCÈNE IMPROVISÉE SYMBOLISÉE PAR UN GRAND CARTON POSÉ AU SOL. LE PUBLIC SE PLACE EN CERCLE AUTOUR DU CARTON CENTRAL, ET CHACUN PEUT, LORSQU'IL LE SOUHAITE, SE PLACER AU CENTRE POUR DANSER. LES CARTON SESSIONS S'ORGANISENT GÉNÉRALEMENT EN EXTÉRIEUR.

UNE CHORÉGRAPHIE 100% PASSE LA DOUANE LALALA, FOLIE QUOTIDIENNE

Le travail régulier de l'atelier création a mené à une chorégraphie de 30 minutes intitulée « Lalala Folie Quotidienne ». Cet atelier a porté sur la prise de conscience de l'enjeu d'être sur scène, et d'être porteur de sens. Les jeunes ont également dû gérer leur présence dans un groupe et prendre conscience de participer à la réalisation d'un projet commun.

Ce spectacle, monté dans le cadre de l'atelier chorégraphique dirigé par Amaury Réot, chorégraphe et directeur artistique de la Cie Alliance, a été positivement accueilli par les professionnels du monde de la danse. « Lalala Folie Quotidienne » a été présenté huit fois au public au printemps 2012 à l'occasion d'événements Hip Hop et de festivals de danse, tels que Urban'Mass, Step by Straight, Urban Jam, Dehors Dedans ou encore la fête de la musique de Genève. La salle de spectacle Château Rouge l'a ensuite programmé en première partie d'un de ses spectacles de danse en octobre 2012.

La facilité avec laquelle les danseurs et les publics ont circulé d'un côté à l'autre de la frontière ont mis en lumière le fait que dans la danse, la frontière n'est pas un obstacle. Les réseaux transfrontaliers existent déjà, ce qui a contribué à la réussite de ce projet.



« POUR MOI, CETTE EXPÉRIENCE A ÉTÉ MAGIQUE. ELLE EST SURVENUE AU MOMENT OÙ J'EN AVAIS BESOIN. J'AI TOUT DE SUITE SU QU'ELLE SERAIT UNIQUE ET C'EST PEUT ÊTRE LA RAISON POUR LAQUELLE JE L'AI VÉCUE AVEC AUTANT D'INTENSITÉ. J'AI FAIT DE TRÈS BELLES RENCONTRES ET AUTANT ARTISTIQUEMENT QU'HUMAINEMENT ELLE M'A ÉNORMÉMENT APPORTÉ. CEPENDANT, À L'HEURE ACTUELLE, (...) IL N'Y A PLUS AUCUN SOUTIEN POUR LES JEUNES AYANT PARTICIPÉ À CETTE FORMATION AINSI QUE POUR LES PERSONNES L'AYANT CRÉÉE ET S'ÉTANT BATTU, EN VAIN, POUR QU'ELLE CONTINUE D'EXISTER. J'ÉSPÈRE DONC QUE D'AUTRES PROJETS COMME CELUI-CI VERRONT LE JOUR POUR PERMETTRE À D'AUTRES JEUNES DE VIVRE CETTE MAGNIFIQUE EXPÉRIENCE. »

CÉDRIC
DANSEUR POUR LALALA FOLIE QUOTIDIENNE



GRAFF / STREET ART OU COMMENT MANIER LES BOMBES

Pochoirs*, sérigraphie, cellograffs, graffitis,... Rien ne résiste à la customisation !

Grâce à un réseau d'artistes mobilisables, chaque année, la MJC Romagny a proposé des stages d'initiation au graff et au street-art.

L'art du graffiti a toujours pris une place importante lors des événements Block Party de pré en bulle. C'est dans ce cadre que divers ateliers et performances Graff ont pu être réalisés avec les jeunes publics suisses et français.

A l'occasion de la « jungle city » en 2010, une grande fresque murale a été réalisée par une dizaine d'artistes, et lors de la « car wash block party » en 2012, plusieurs murs des grottes (quartier populaire genevois) se sont vus recouverts de couleurs par des artistes suisses et français, tandis que des ateliers étaient destinés aux néophytes.

Une collaboration a également été mise en place avec l'association Desstres, qui a proposé des ateliers street art lors des événements Block Party 2011 et 2012. Sérigraphie, cellograffs, pochoirs sur t-shirts, décorations de vélos : les jeunes participants ont pu découvrir la richesse et la diversité des pratiques de l'art urbain.

Le graff appliqué de la MJC Romagny

Grâce à un réseau d'artistes mobilisables, chaque année, la MJC Romagny a proposé des stages d'initiation au graff et au street-art.

Tout a commencé dans le cadre du festival Urban'Mass, où les participants ont pu s'initier à cette pratique et partager cette approche avec le public de l'événement. En partenariat avec le service jeunesse de la ville de Gaillard, des stages plus orientés Street Art ont été proposés pour la réalisation des décors du spectacle « Gaillard Cultive ses Talents » (voir article p.18). Durant ces stages, les rencontres franco-suisse ont permis la réalisation de panneaux collectifs qui ont été exposés au public.

A chaque fois que l'opportunité s'est présentée, et afin de valoriser leur travail, sur les différentes éditions d'Urban'Mass, les jeunes ont participé aux démonstrations de Graff aux côtés d'artistes professionnels. Un échange riche et grisant.

117 h d'atelier
130 nouveaux initiés
450 tee-shirts customisés
2411 bombes de peinture



*LE POCHOIR EST UNE TECHNIQUE D'IMPRESSION (OU TECHNIQUE PICTURALE) QUI PERMET DE REPRODUIRE PLUSIEURS FOIS DES CARACTÈRES OU DES MOTIFS SUR DIVERS SUPPORTS. LES CONTOURS DE LA FORME CHOISIE SONT DECOUPÉS DANS UN MATERIAU (CARTON, METAL...). LA COULEUR EST ENSUITE APPLIQUÉE DANS LES ESPACES RESTÉS OUVERTS.

SPORTS URBAINS LA BEAUTÉ DU DÉPLACEMENT

Les sports urbains, au même titre que les disciplines artistiques, ont été intégrés depuis le début du projet « Passe la douane ». A l'initiative d'un animateur de la MJC de Viry, un espace dédié aux sports urbains a été mis en place durant les éditions Urban'Mass 2010 et 2011. Des jeunes ont également été impliqués dans l'organisation et la mise en place de l'événement, auquel a participé l'association ATB qui s'occupe notamment d'un skate park à Genève. Cette rencontre a ensuite donné lieu à une sortie avec les jeunes de la MJC de Viry à Genève, qui sont venus partager une grillade au skate park de Plainpalais.

Des échanges autour du parkour, aussi appelé « art du déplacement », belle parabole dans le cadre d'un projet qui promeut la mobilité des publics, ont également pu voir le jour. Pré en bulle accueille une trentaine de participants dans une salle de gymnastique chaque jeudi durant la période hivernale.

Grâce au grand succès de cette activité, il a été possible de traverser la frontière à quelques reprises, afin de faire connaître cette discipline encore méconnue du côté français. En collaboration avec la MJC centre d'Annemasse, un stage a été organisé durant les

vacances scolaires de Pâques 2011. Deux intervenants suisses accompagnés de 4 jeunes sont donc partis présenter leur passion aux jeunes français. Quelques semaines plus tard, ces mêmes personnes sont venues proposer une démo dans la magnifique salle polyvalente de la MJC lors d'Urban'Mass. Enfin, des ateliers d'initiations ont également été organisés durant les Block Party au cycle de Montbrillant et durant les fêtes des rues aux Grottes en mai 2010 et 2012.

ROLLER PARTY SPORT URBAIN & MOBILITÉ DOUCE

LE 16 AVRIL 2012, DE 19H À 23H, LA PLACE DE LA GARE D'ANNEMASSE A ÉTÉ TRANSFORMÉE EN PISTE DE ROLLER ! UN DJ AU CENTRE, ET LES PARTICIPANTS QUI TOURNAIENT, DANSAIENT AUTOUR, SUR LEURS PROPRES ROLLERS OU CEUX MIS À DISPOSITION DES HABITANTS ET DES PASSANTS ! CRÉER DU LIEN SOCIAL TOUT EN FAISANT LA PROMOTION D'UNE MOBILITÉ VERTE : BELLE COMBINAISON À REFAIRE !

ÉVÉNEMENTS : VUE D'ENSEMBLE

24 ÉVÉNEMENTS, PLUS DE 6000 SPECTATEURS

Une scène ouverte à tous les participants du projet Passe la Douane !

Les 24 événements Passe la Douane organisés depuis 2010 ont servi de vitrine aux divers ateliers réalisés par les structures partenaires : tous les jeunes participants des ateliers ont eu une ou plusieurs occasions de se produire sur scène, mettant en valeur le travail effectué. Ces événements ont également contribué à la réappropriation positive de l'espace urbain, du fait que les participants viennent y défendre des pratiques qui leurs tiennent à cœur.

Au fil du projet, plusieurs événements sont venus se greffer à ceux prévus initialement (Urban'Mass et Block Party), en France comme en Suisse, illustrant par là l'envie des participants d'échanger sur leurs pratiques artistiques, et la volonté des municipalités et des partenaires d'offrir de la visibilité à ces actions. Par leur caractère ponctuel, les événements permettent de mobiliser plus facilement les publics que les ateliers qui demandent plus d'assiduité des participants.

S'il est vrai que pour des disciplines comme la danse, les publics suisses et français n'ont pas attendu « Passe la

douane » pour traverser la frontière, les divers événements organisés ont grandement contribué à développer la mobilité d'un côté à l'autre de la frontière dans plusieurs autres pratiques (écriture, parkour, slam, MAO).

Les meilleurs échanges ont eu lieu dans le cadre d'ateliers conçus conjointement. La simple venue d'un artiste français lors d'un événement en Suisse, par exemple, ne donnera pas la même satisfaction que si elle s'inscrit dans la continuité des rencontres régulières et mutualisées.

Dans ce sens, la collaboration entre partenaires a été de plus en plus étroite au fil du temps dans la préparation des événements. L'attention particulière et la persévérance données dans l'accompagnement de certains jeunes tout au long des trois années, leur a notamment permis de tisser des liens à long terme au-delà des actions menées dans le cadre du projet. Depuis les premières rencontres, ces jeunes se sont petit à petit « apprivoisés » pour ensuite partager une véritable complicité.

DehorsDedans
/ Bio Son / Sista
Sound System / Juste
Debout / Ambilly Sound System
/ Hip Hop de la Jonction / Step
by Straight / Fête de la
Musique de Genève...



LES ÉVÉNEMENTS SONT L'OCCASION POUR LES COMPOSITEURS DE SE FROTTER À LA SCÈNE, LES GRAFFEURS DE RÉALISER DE GRANDS FORMATS COLLECTIFS, ET LES DANSEURS DE FAIRE PREUVE DE LEUR TALENT.

STAGES « DÉCOUVERTE DES MÉTIERS DU SPECTACLE » L'ENVERS DU DÉCOR

Les associations chefs de file de Passe la douane, ainsi que les festivals et salles de spectacles partenaires ont proposé à un public de 14 à 25 ans de participer activement à l'organisation de leurs événements. Les stages « Découverte des métiers du spectacle » soutenus depuis des années par la Région Rhône-Alpes dans le cadre des CUCS (Contrats Urbains de Cohésion Sociale) d'Annemasse Agglo, permettent à des jeunes aux repères perturbés de vivre une action à court terme, d'entrer en collaboration avec des adultes et d'appréhender les bases d'une démarche de stage ou d'emploi.

Ainsi, encadrés par des professionnels, techniciens ou animateurs, ils ont appris le travail en équipe et découvert un métier. Les stages ont également pour objectif d'élargir le champ culturel des participants tant au niveau musical qu'en expression scénique, notamment par la rencontre d'artistes. Pour Alexandre Averty, Directeur Technique de FBI Prod,

« J'ai arrêté mes études pour devenir technicien du spectacle. Ce stage de deux semaines dans différentes structures m'a permis de confirmer mon envie. Les gens ont été très accueillants, je me suis régala ! »

Kevin, Stagiaire

c'est une réelle expérience de socialisation dans le cadre d'ateliers pédagogiques.

Cette action a permis aux jeunes qui essayaient d'entrer dans un circuit professionnel d'avoir accès non seulement à des pratiques mais aussi à un réseau. L'exemple du jeune D. est parlant. Après avoir suivi plusieurs des stages proposés autour du son de la lumière puis de la radio, il a finalement signé un contrat chez une des structures partenaires pour s'occuper de la technique et de l'animation d'une radio associative. Il est toujours en poste aujourd'hui.

« Nous avons rencontré des difficultés d'ordre socio-professionnel. Les stages - proposés en France - n'étaient pas rémunérés, alors qu'en Suisse, l'habitude est de défrayer les stagiaires, au minimum. De ce fait, nous avons eu du mal à mobiliser les jeunes suisses. »

Nicolas Croquet, Directeur Artistique, FBI Prod.

Indicateurs de réalisation : événements	Quantité prévue			Quantité réalisée			% réalisation
	FRANCE	SUISSE	TOTAL	FRANCE	SUISSE	TOTAL	
Nombre de participants issus des ateliers	130	95	225	472	353	825	366%
Nombre de spectateurs	2400	2400	4800	3180	3000	6180	129%
Nombre d'événements	8	8	16	11	13	24	150%

URBAN'MASS : SE RÉAPPROPRIER L'ESPACE URBAIN

Au coeur de la ville, les arts urbains s'exhibent, les jeunes font leurs preuves

Les associations en Suisse et en France proposaient depuis des années des projets similaires, avec une même approche et des intervenants en commun. Naturellement dans le cadre de Passe la douane il fut aisé d'étendre et de mutualiser nos actions de diffusion des cultures, des artistes et du public venu nombreux aux événements proposés.

Depuis sa création en 2009, le festival Urban'Mass est basé sur le travail de jeunes des quartiers « sensibles » des communes de l'agglomération annemassienne. Une originalité qui n'empêche pas les professionnels et artistes de participer à sa construction, mais qui, bien au contraire, les enthousiasme.

La dimension transfrontalière apportée par Passe la douane a donné une portée plus grande et plus riche, tant en terme d'échanges artistiques que pour sa valeur sociale.

Les travailleurs sociaux comme les structures d'animation socioculturelle, les associations de prévention, les artistes et structures culturelles se sont impliqués auprès des jeunes. Les outils proposés (ateliers, stages, cours, formations...) ont été

plus que jamais appropriés. Le travail de socialisation, de valorisation, de découverte et d'échange, l'apport d'un point de vue éducatif et le suivi des jeunes participants ont permis de présenter au public des événements de qualité qui répondaient aux attentes d'un public présent à chaque édition.

Ce temps fort, vitrine des réalisations artistiques, a permis à toute une population venant de quartiers « périphériques » de prendre possession d'un centre ville, de mener les jeunes à la découverte de la scène et du spectacle, de créer des événements musicaux et d'expressions ponctuels répondant à une volonté et des objectifs de travail tout au long de l'année.

Les « têtes d'affiches » du festival se sont aussi impliquées auprès des adolescents. En 2010, l'artiste « Disiz » avant son spectacle passa l'après midi avec les jeunes, répondant à leur interview radio, félicitant sur scène et pour leur plus grand plaisir les artistes en devenir et remettant les prix aux gagnants des rencontres de Street Basket et de Skateboard. Un souvenir qui restera sans doute gravé dans la mémoire des nombreux jeunes participants (plus de 120) et bien sûr du public du festival.

Disiz
ou **La Rumeur**
en tête d'affiche
288 participants
1520 spectateurs

HIP HOP COMMUNES-IKATION : QUAND 5 COMMUNES SUISSES SE METTENT AU RYTHME DU HIP HOP

Depuis 14 ans, les cultures urbaines sont à l'honneur du festival suisse

Comme chaque édition, le mois de novembre marque l'arrivée du festival Hip Hop communes-ikation, crée il y a 14 ans déjà à Plan-les-Ouates. Il réunit chaque année plusieurs centaines de personnes amatrices de cultures hip hop et issues pour la plupart de la région du « Grand Genève ».

Le Festival a été créé à l'origine par les travailleurs sociaux des maisons de quartier des communes de Carouge, Lancy, Onex et Plan-les-Ouates afin de promouvoir l'aspect positif de ce mouvement culturel, fort populaire auprès des 12-25 ans, et ainsi démonter les idées reçues diffusées parfois dans la presse. Riche de multiples talents, la jeunesse de la région Franco-Valdo-Genevoise possède par l'intermédiaire de cet événement, un outil d'expression, d'échange et de formation touchant des domaines aussi divers que la musique, l'écriture, la danse, le dessin ou encore les arts visuels ou les arts plastiques.

Dans le cadre de « Passe la Douane », trois actions ont été ciblées en collaboration avec le festival Hip Hop Communes-ikation : les Tremplins Rap, les ateliers mutualisés et la couverture journalistique.

Les Tremplins Rap

Créés en 2010, les Tremplins Rap ont pour objectif la mise en avant du travail effectué tout au long de l'année par les responsables des ateliers d'écriture ou slam dans les différentes Maisons de Quartier du canton de Genève et des MJC de la région annemassienne. Les Tremplins Rap ciblent un public novice en la matière et pour qui la pratique de la scène et du Rap en particulier est encore un terrain méconnu.

Organisés dans le cadre des Block Party de l'association pré en bulle (en 2010 et 2011) puis à Annemasse en 2012 dans le cadre d'Urban'mass, les Tremplins destinés aux groupes ou artistes issus du réseau des MJC annemassiennes ont regroupé plus d'une vingtaine de

participants sur les trois ans qui se sont produits devant plusieurs centaines de personnes à chaque fois.

Les artistes savoyards participant au Tremplins ont malheureusement été éliminés lors des tours préliminaires en 2011. En 2012, un groupe de jeunes filles de la MJC Sud s'est qualifié pour la finale qui avait lieu en première partie des têtes d'affiches du festival. Un membre de FBI Prod a notamment fait partie du jury qui a sélectionné le groupe vainqueur. Celui-ci s'est vu offrir la possibilité d'enregistrer dans les studios de FBI prod à Annemasse durant une journée entière une maquette de présentation.

Les Ateliers Mutualisés

Durant l'édition 2012, plusieurs ateliers mutualisés ont été organisés durant les deux semaines du festival qui se déroulait dans plusieurs lieux de la commune de Carouge.

Écriture, slam, beatbox, danse et arts visuels ou encore light painting furent les ateliers proposés par des intervenants français et suisses. La participation du public a été quelque peu irrégulière durant la semaine, mais l'investissement des jeunes venus s'essayer aux différentes pratiques des cultures urbaines a été remarquable. Au total c'est près d'une dizaine d'intervenants qui participèrent à la 14ème édition du festival. A relever également la présence de nombreux jeunes venus des MJC d'Annemasse et de Gaillard accompagnés de leurs éducateurs ou des maîtres d'ateliers.

Reportages Radio par Radio Romagny

Lors des éditions 2010 et 2011, des reportages et interviews furent organisés par un groupe de jeunes issus de la MJC de Romagny dans le cadre d'un stage de découverte des métiers des médias. Un groupe de six jeunes accompagnés de leurs intervenants ont pu notamment s'entretenir avec les artistes « Tête d'affiche » à savoir Youssoupha et Sefyu, en plus d'autres personnalités du milieu hip-hop genevois.



BLOCK PARTY LA SONO MOBILE QUI RÉVEILLE SON QUARTIER

Une sono nomade qui se promène dans les quartiers populaires genevois

Au même titre que Urban'Mass, les événements Block Party réalisés depuis 10 ans dans le quartier des Grottes consistent à se réapproprier l'espace public en permettant à des jeunes artistes de présenter leur travail dans des disciplines comme le rap, le graff, la danse ou le DJing. Ces mini festivals sont organisés en collaboration avec divers partenaires suisses et français, et mêlent à chaque fois des artistes débutants et confirmés. Entre 100 et 300 personnes assistent habituellement à ces journées lors desquelles se produisent une cinquantaine d'artistes par année.

Depuis 2010, neuf Block Party ont bénéficié de la plus-value transfrontalière. Pour une partie d'entre elles, de simples échanges avec des artistes français se sont réalisés, profitant du large carnet d'adresse transmis par les partenaires français. A d'autres occasions, le programme de ces activités culturelles a découlé d'une conception conjointe, donnant lieu à des rencontres de grande qualité et permettant de mettre en place des projets de collaboration à plus long terme. Cela a été le cas, par exemple en mai 2011, lorsque les événements Urban'Mass et Block Party se sont pour ainsi dire fondus en un seul événement ayant lieu le même week-end, soulignant par là que nous intervenons bien dans une seule et même région.

Grâce aux efforts d'ouverture effectués dans ce sens, pré en bulle a

« Nous sommes des aficionados des block party ! L'ambiance y est sans fioritures, avec un esprit très positif, tourné vers les découvertes locales et une envie de réunir les groupes en place avec les futurs successeurs ! »

Staz & Vida du groupe Evidenzia

pu compter sur la collaboration de 6 structures françaises dans la mise en place des Block Party. FBI prod bien sûr, pour faciliter les contacts et la coordination générale, la MJC Sud pour les échanges autour des ateliers d'écriture, la MJC Romagny pour les projets de street art, et la MJC centre, la Barkett et Straight From The Street pour les projets liés à la danse.



La dernière Block Party du 7 octobre 2012 a parfaitement symbolisé ces trois années d'échanges transfrontaliers, puisqu'elle a réuni un parterre de 30 artistes suisses et français ayant pour la plupart participé à l'enregistrement d'un titre commun. Ce dernier apparaît en effet sur la compilation « Passe la douane 2012 » qui a été présentée ce jour là, alors qu'un large public était présent,

impatient de découvrir la cuvée 2012. FBI prod a pu à cette occasion réunir de nombreux et précieux contacts dans la perspective d'une évaluation du projet. Cet événement a ainsi joué à merveille son rôle de vitrine, puisqu'il a représenté, une fois encore, une belle opportunité de valoriser tout le travail fourni sur ces trois ans et de communiquer sur le projet.



ECO-ÉVÈNEMENT VERS UN HIP-HOP PLUS VERT !

UNE SONO MOBILE... SUR UN TRIPORTEUR SOLAIRE !

UN VÉLO À TROIS ROUES A ÉTÉ ÉQUIPÉ DE PANNEAUX SOLAIRES POUR ALIMENTER LA SONORISATION MOBILE DE PRÉ EN BULLE, ET AINSI SENSIBILISER LES PUBLICS AUX ÉNERGIES RENOUVELABLES.

MUNI DE BATTERIES LUI ASSURANT UNE AUTONOMIE D'ENVIRON 6 HEURES, LE TRIPORTEUR SOLAIRE A ACCOMPAGNÉ CHAQUE ÉVÈNEMENT BLOCK PARTY DANS DIFFÉRENTS QUARTIERS GENEVOIS, ET MÊME À ANNEMASSE PENDANT LA DURÉE DU PROJET PASSE LA DOUANE. POUVOIR ORGANISER UN ÉVÈNEMENT N'IMPORTE OÙ EN RÉPONDANT AUX OBJECTIFS ÉCOLOGIQUES DU PROJET ? ON AIME !



Après une formation aux techniques des éco-événements, le festival Urban'Mass a été audité par l'association Mountain Riders, basée à Chambéry. Cette association propose un diagnostic qualitatif et quantitatif de la gestion environnementale des événements.

Elle forme ensuite les équipes et les aide à mettre en place des alternatives concrètes pour améliorer le bilan écologique de leurs événements.

Elle incite également à profiter de la communication liée à l'événement et sur site pour sensibiliser le public.

Ainsi, les partenaires Passe la Douane privilégient dès que possible la dématérialisation des documents et des outils de communication, favorisent l'utilisation de matériaux recyclables, et promeuvent systématiquement l'utilisation des transports en commun pour les jeunes participants aux événements et ateliers, par exemple en organisant des transports collectifs gratuits ou en remboursant les frais de déplacement en transport en commun.

Une autre action, spécifique à l'association pré en bulle, consiste à réduire (presque à néant!) la consommation des événements eux-mêmes, grâce à l'utilisation de l'énergie solaire... Lisez l'article sur le triporteur solaire (ci-contre), et découvrez comment s'organisent des événements nomades, intimistes et verts !



GAILLARD CULTIVE SES TALENTS ...ET N'HÉSITE PAS À MELANGER LES GENRES !

Une programmation hétéroclite, du rap au classique... Et pourquoi pas en même temps !

Les spectacles « Gaillard Cultive Ses Talents » ont eu lieu à l'Espace Louis Simon de Gaillard ville frontalière française, le 6 mai 2011 et le 14 avril 2012.

C'était une envie forte de la ville de Gaillard que cette manifestation s'inscrive aussi dans une dynamique jeunesse plus large que le simple territoire de la commune. Un exemple très parlant de la volonté des communes frontalières de s'intégrer au programme d'échanges transfrontaliers «Passe la douane», de promouvoir les rencontres et les mutualisations de part et d'autre de la frontière.

Un événement fait d'une programmation hétéroclite, concept de mélange des styles et des genres, avec de la musique classique, contemporaine, du Rap et du Slam, de la danse, des percussions ou encore du DJing, avec l'éclectisme comme mot d'ordre.

Cette création a donné l'occasion à des jeunes artistes (musiciens, danseurs, peintres, chanteurs, etc.) de venir présenter leurs créations dans des conditions matérielles et techniques équivalentes à une scène professionnelle. Le second objectif à ces rencontres fut de travailler à la mise en place de créations originales qui ont permis de décroquer les styles artistiques, et par là même de favoriser la découverte, et la créativité.

De belles réussites pour ces deux éditions, des créations auxquelles ont participé des artistes de renom, mais aussi des jeunes issus de plusieurs associations (suisses et françaises). Ils ont, pour ce

faire, bénéficié d'ateliers et de stages encadrés par des professionnels du spectacle. Un des plus grands moments fut la performance du danseur Mehdi «Pop» Bouchakhchoukha de Genève qui évolua en totale liberté sur une pièce classique interprétée par le quintette « Fuu » (ci-dessus).





* LES PARTICIPANTS DE CE JEU SÉRIEUX ONT CONÇUS DES PROJETS AXÉS SUR LA COHÉSION SOCIALE. ILS EN ONT IMAGINÉ LES FORMATS, LES BÉNÉFICES ET LES OPTIONS DE GOUVERNANCE. L'ATELIER AVAIT VOCATION À CRÉER DES LIENS, PROVOQUER UNE PRISE DE CONSCIENCE ET INSPIRER.

ATELIER PARTICIPATIF LA CULTURE, VECTEUR DE COHÉSION SOCIALE

Un atelier participatif* destiné aux élus, aux travailleurs sociaux et aux artistes

A l'approche de la fin du projet, pré en bulle et FBI Prod ont souhaité réunir les différents acteurs susceptibles de s'impliquer dans la suite de Passe la Douane le 4 décembre 2012 à la Julienne de Plan-les-Ouates.

Sur le principe du «jeu sérieux», l'association Think Services a proposé un des formats d'atelier dont elle a l'expérience pour permettre de faire émerger des idées de pérennisation. En groupe, les 27 participants ont été invités à s'imaginer le Grand Genève en 2040. Un Grand Genève où français et suisses se reconnaîtraient dans les mêmes artistes, les mêmes clubs sportifs et voteraient ensemble pour les grandes décisions régionales.

Utopique? Pas si sûr, car si les politiques avancent déjà de concert au niveau économique, les accords de l'Agglo 2, signés en 2012, font une place au social. Il reste du chemin à faire, mais les délégués culturels, travailleurs sociaux, élus et artistes présents semblaient tous s'accorder sur les bénéfices communs qui découleraient d'une telle cohésion sociale.

De l'avis général, les projets doivent émerger du terrain et être soutenu par le politique. Certaines propositions originales ont émergé et pourraient faire leur chemin, telle l'idée d'une exposition historique itinérante sur toute la région, une série télé sur l'univers transfrontalier, ou encore un grand marché transfrontalier où chacun pourrait troquer son savoir-faire et ses biens !



UNE COMMUNICATION QUI PASSE LA DOUANE !

POUR TENIR INFORMÉS LES JEUNES ET LES PARTENAIRES, UN SITE DÉDIÉ A ÉTÉ LANCÉ DÈS 2010, OÙ LES DATES D'ATELIERS ET D'ÉVÉNEMENTS ÉTAIENT MISES À DISPOSITION.

UNE IDENTITÉ VISUELLE FORTE A ÉGALEMENT ÉTÉ CRÉÉE. LE LOGO A ÉTÉ REPRIS SUR TOUS LES SUPPORTS DE COMMUNICATION DES ATELIERS : FLYERS, AFFICHES, ... PLUSIEURS FILMS ONT ÉGALEMENT ÉTÉ RÉALISÉS, INTÉGRANT LES ATELIERS ET LES ÉVÉNEMENTS.

RÉGULIÈREMENT, LA PRESSE LOCALE A RELAYÉ LES NOUVELLES DU PROJET.

(L'ENSEMBLE DES ÉLÉMENTS DE COMMUNICATION ET LA REVUE DE PRESSE DES 3 ANS SONT FOURNIS EN ANNEXE POUR LES BAILLEURS DE FOND)



NICOLAS



ANNABELLE



DAVID

PASSE LA DOUANE UNE INITIATIVE...

Après trois années autour des Cultures Urbaines, dans le cadre du programme Inter Reg IV de l'Union Européenne, la mise en commun des outils, des ressources et des savoir-faire a permis de créer un réseau culturel transfrontalier sans précédent. Cette expérience a été enrichissante pour l'ensemble des participants, mais également pour le territoire. Les échanges et les rapprochements de tant de personnes posent les jalons d'une réponse complémentaire et novatrice aux moyens mis en œuvre pour le développement de la région du Grand Genève.

Mais il est vrai qu'au terme d'un projet de l'ampleur de Passe la douane, de nombreuses structures très sollicitées comme les MJC (Maisons des Jeunes et de la Culture) en France ou les Maisons de Quartiers en Suisse, sont aussi satisfaites de pouvoir à nouveau se concentrer sur leurs missions plus locales. En effet, il est important de saisir l'amplitude du travail et de l'investissement que demandent des projets européens de cet acabit, tant d'un point de vue administratif qu'au niveau des ressources humaines. Pour beaucoup de « petites structures » l'investissement peut être déstabilisant et un travail fin d'expertise est nécessaire en amont afin d'appréhender ce type d'action de la meilleure manière.

En septembre 2009, au moment de présenter l'initiative « Passe la douane » aux institutions, l'axe transfrontalier n'en était pas où il en est aujourd'hui. En quatre ans, de

nouveaux accords ont été signés. Le projet de transports urbains « CEVA » a fait un bon en avant, mettant ainsi la population, les acteurs socio-économiques, leurs institutions et élus face à un nouveau défi : répondre au besoin grandissant de cohésion sociale. Il est urgent de voir les complémentarités dans les disparités et de mettre en exergue les affinités. Les habitudes sociales et culturelles, les désirs et les visions doivent se tresser pour accompagner la projection d'un avenir commun.

« C'est une erreur de penser qu'en temps de crise la culture est secondaire. Elle est le liant, l'outil facilitateur, l'impulsion qui donne envie d'entreprendre. Elle est ce que nous sommes. »

Nicolas Croquet
Directeur, FBI Prod

La culture, à travers cette expérience, est décidément un formidable vecteur de cohésion sociale. Un vecteur qui permet d'éloigner les enjeux économiques et sociologiques pour se concentrer sur ce que chaque habitant a en lui : la créativité. Cette même créativité qui permet de comprendre la qualité de l'autre et de se voir tel que l'on est, à travers l'éclat souvent inattendu de l'ouvrage commun.

Bien entendu l'objectif est de reconduire les stages, ateliers, rencontres et événements, de prolonger nos partenariats, également d'étendre géographiquement le champ d'action. De nouveaux partenaires, de nouvelles communes apportent déjà des propositions quand à la pérennisation du projet « Passe la douane » et de nombreuses institutions, collectivités, commissions sont sollicitées dans le Canton de Genève, auprès de la Région Rhône Alpes comme ailleurs, pour avancer sur les innovations, les moyens et le portage du projet dans l'avenir.



... À DÉVELOPPER !

Le CRFG (Comité Régional Franco Genevois), à travers la Commission «Culture, Education et Sport» qui s'occupe des échanges et des coopérations culturels, soutient ostensiblement la pérennisation du projet. En 2013 le CRFG contribuera à la mise en place d'échanges culturels et artistiques transfrontaliers.

Deux projets sont déjà sur les rails : Avec l'association World Village, un projet de performance « Cube », autour du StreetArt, de la musique et de la danse, qui profitera du réseau créé lors de la diffusion du spectacle « Lalala Folie Quotidienne » en 2012. Un autre projet, « La Clac », aura lieu en France au bord du lac Léman (Chens sur Léman) et aura pour but de proposer une semaine de résidence et de rencontres artistiques transfrontalières en juillet 2013. Avec un studio d'enregistrement éphémère à disposition des artistes suisses et français, des artistes StreetArt, des sports urbains et nautiques, le tout ouvert à tous. Des ateliers autour des différentes pratiques seront proposés aux jeunes par les structures sociales partenaires.

Les connaissances acquises et les questionnements rencontrés au fil des années ont très largement débordés sur des problématiques plus globales (formation, législation, citoyenneté, etc.). Faisant écho à ces réflexions les acteurs du projet Passe la douane ont consulté les services de Politique de la Ville, la FASE (Fondation genevoise pour l'Animation

Socioculturelle) ou encore l'ISS (Institut Scientifique des Services), pour trouver des réponses alternatives. Associée à cette démarche, la société siltan.group, a mis à contribution son département d'innovation sociale afin de proposer la création d'une Plate-forme Culturelle et Sociétale Transfrontalière d'ici 2013 qui devrait être pilotée par l'association « ThinkServices ». Le but sera d'accompagner et parfois d'initier les projets créatifs transfrontaliers.

« Nous voulions créer une dynamique, une mutualisation. Offrir l'opportunité d'agir en tant que citoyen d'un espace plus large. »

Erwann Jegousse
Association Mountain Riders

Les associations culturelles et sociales, partenaires du projet Passe la Douane, soutiennent les structures chefs de file à la construction de nouvelles actions transfrontalières coordonnées conjointement. Elles inscrivent également la valeur transfrontalière au cœur de leurs activités.

Les jeunes bénéficiaires quant à eux, perpétuent et approfondissent les relations artistiques ou personnelles qu'ils ont eu la chance de vivre au cours de ces trois années d'échanges. Un ancrage profond dans leurs habitudes à soutenir et consolider dans l'avenir.

**PRÉ EN BULLE
&
FBI PROD**

RÉCAPITULATIF DES INDICATEURS DE SUIVI

ACTIONS	INDICATEURS DE RÉSULTAT	QUANTITÉ PRÉVUE			QUANTITÉ RÉALISÉE			RÉALISATION (EN %)
		FRANCE	SUISSE	TOTAL	FRANCE	SUISSE	TOTAL	
STAGE, ATELIERS ET FORMATIONS	NB DE PARTICIPANTS	260	190	450	378	267	645	143%
	NB DE STAGES ET ATELIERS (GLOBAL)	60	32	92	53	20	73	79%
	DONT NB DE STAGE ET ATELIERS MUTUALISÉS	-	-	41	-	-	40	98%
PROMOTION DU PROJET	NB DE NOUVEAUX PARTENAIRES PUBLICS	3	12	15	8	5	13	87%
	NB DE NOUVEAUX PARTENAIRES PRIVÉS	7	3	10	7	1	8	80%
	NB DE NOUVEAUX PARTENAIRES ASSOCIATIFS	2	5	7	10	13	23	328%
RÉUNIONS, SÉANCES ET CONFÉRENCES TRANSVERSALES	NB DE RENCONTRES ENTRE TRAVAILLEURS SOCIAUX FRANÇAIS ET SUISSES	21	21	42	28	30	58	138%
	NB DE RENCONTRES ENTRE ARTISTES FRANÇAIS ET SUISSES	12	12	24	18	17	35	146%
PARTENAIRES MISE EN OEUVRE	NB DE PARTENAIRES	6	4	10	12	5	17	170%
ÉVÉNEMENTS	NB D'ÉVÉNEMENTS	8	8	16	11	13	24	150%
	NB DE PARTICIPANTS ISSUS DES ATELIERS ET STAGES	130	95	225	472	353	825	366%
	NB DE SPECTATEURS (PUBLIC)	2 400	2 400	4 800	3 180	3 000	6 180	129%

ANNEXES : AUTOUR DU PROJET

**** REVUE DE PRESSE ****

**** OUTILS DE COMMUNICATION ****

**** FILMS RÉALISÉS AUTOUR DU PROJET ****

**CES DOCUMENTS SONT JOINTS AU PRÉSENT
BILAN POUR LES BAILLEURS DE FOND DU PROJET.
ILS SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES SUR DEMANDE
AUPRÈS DE FBI PROD ET PRÉ EN BULLE.**



MERCI À TOUS LES PARTENAIRES QUI ONT PASSÉ LA DOUANE AVEC NOUS...

FRANCE

ANNEMASSE AGGLO
ASSOCIATION ARLEM
ASSOCIATION COEUR SUR LA MAIN
ASSOCIATION LA BARKETT
ASSOCIATION LA SABLESIENNE
ASSOCIATION MANGES BITUMES
ASSOCIATION MOUNTAIN RIDERS
ASSOCIATION PRÉVENTION PASSAGE
ASSOCIATION RÊVES/GRP ENCRE2RIMES
ASSOCIATION STRAIGHT FROM THE STREET
ASSOCIATION UN AUTRE ANGLE DE RUE
ASSOCIATION WORLD VILLAGE
ASSOCIATION YELEN
BIBLIOTHÈQUE ANNEMASSE
CENTRE SOCIAL AU 7 GAILLARD
CIE MALKA
COMPAGNIE ALLIANCE
CONSERVATOIRE D'ANNEMASSE
ECOLE DE MUSIQUE DE GAILLARD
EMISSION «WAX FLAVOR» RADIOMAGNY
ENSEMBLE «FUU»
ESPACE LOUIS SIMON (GAILLARD)
L'HYBRIDE
LE PROJECTOR
MJC DE VIRY
MEGALO PROD
VILLE D'AMBILLY
VILLE D'AMBILLY SEJ
VILLE D'ANNEMASSE - POLITIQUE DE LA VILLE
VILLE DE GAILLARD - POLITIQUE DE LA VILLE
VILLE DE GAILLARD SECTEUR JEUNES
WOZDAT

SUISSE

ART'O'DANSE
ASSOCIATION «THINKSERVICES»
ASSOCIATION ATB
ASSOCIATION DESSTRES
COLORS RECORDS
COMMUNE DE PLAN-LES-OUATES
LA JULIENNE DE PLAN-LES-OUATES
FASE
GENEVA TRACEUR CREW
GENEVA SOUND SYSTEM
HH COMMUNES-IKATION
SERVICE CULTUREL LANCY
CENTRE DE LOISIRS DE CAROUGE
CENTRE DE LOISIRS DE CHÊNE-BOURG
CENTRE DE LOISIRS DE CHÊNE-BOUGERIE
MQ JONCTION
MQ THONEX
12.0 RAP
POSITIVE SOUL
RINIA CONTACT
SERVICE À LA JEUNESSE-VILLE DE GENÈVE
STREET SOUL
UNDERTOWN

LA LISTE DES COORDONNÉES
DES PARTENAIRES ET DE
LEURS RESSOURCES EST
DISPONIBLE SUR DEMANDE
AUPRÈS DE FBI PROD ET
PRÉ EN BULLE

CHEFS DE FILE



FBI PROD
22 RUE DU CHÂTEAU ROUGE,
F - 74100 ANNEMASSE
TEL : +33 (0)4 50 79 57 12
WWW.FBIPROD.COM



ASSOCIATION PRÉ EN BULLE
RUE DE MONBRILLANT 18,
CH - 1201 GENÈVE
TEL : +41 (0) 22 733 37 33
WWW.PREENBULLE.CH

LES PERSONNES AYANT TRAVILLÉ SUR LE PROJET PASSE LA DOUANE DANS LES STRUCTURES CHEFS DE FILE SONT: ALEXANDRE AVERTY, DAVID AYMON, SÉBASTIEN CRAMER, NICOLAS CROQUET, FRANCINE DE CICCIO, GÉRALDINE GURRIERI, CLAIRE HENSCHKE, FRANCK JAFFRE, CÉLINE LONGEREY ET ANNABELLE ROUAS.

PARTENAIRES - SIGNATAIRES DE LA CONVENTION INTER-PARTENARIALE



MJC ROMAGNY
PLACE JEAN-MONNET
F - 74100 ANNEMASSE
TEL : +33 (0) 4 50 92 64 97



MCJ SUD
2 PLACE JEAN JAURÈS - BP 265
F - 74106 ANNEMASSE CEDEX
TEL : +33 (0) 4 50 37 74 10



MCJ CENTRE
3 RUE DU 8 MAI
F - 74100 ANNEMASSE
TEL : +33 (0) 4 50 92 10 20



CHÂTEAU ROUGE
1 ROUTE DE BONNEVILLE
F - 74100 ANNEMASSE
TEL : +33 (0) 4 50 43 24 24

SOUTIENS

LE PROJET PASSE LA DOUANE A ÉTÉ MIS EN PLACE DANS LE CADRE DU PROJET INTERREG IV DE L'UNION EUROPÉENNE.

MERCI POUR LEUR SOUTIEN À LA FASE, LA RÉPUBLIQUE ET LE CANTON DE GENÈVE, LE MINISTÈRE FRANÇAIS DE LA JEUNESSE, DE L'ÉDUCATION POPULAIRE ET DE LA VIE ASSOCIATIVE, ANNEMASSE AGGLO, LA RÉGION RHÔNE-ALPES, LA LOTERIE ROMANDE ET LES VILLES D'ANNEMASSE, AMBILLY, GAILLARD ET PLAN-LES-OUATES.

